



COLLOQUE INTERNATIONAL EVASCOL

École, migration, itinérance : regards croisés

INTERNATIONAL CONFERENCE

School, migration, itinerancy: complementary perspectives



5 ET 6 AVRIL 2018
APRIL 2018

INSHEA - 58 - 60 avenue des Landes
92150 Suresnes

www.evascol.inshea.fr

Contact : colloque.evascol@gmail.com





Interprète LSF-Français présent



Interprétariat français - anglais

JEUDI 5 AVRIL 2018 / THURSDAY 5 APRIL 2018

9.00 – accueil café / *coffee reception*

9.30 – Allocutions d'ouverture / *Opening speeches*

José Puig, directeur de l'INSHEA

Geneviève Avenard, Défenseuse des enfants

Alain Régnier, Délégué interministériel pour l'accueil et l'intégration des réfugiés



AMPHITHÉÂTRE

10.10 – Introduction par les coordinatrices scientifiques d'EVASCOL

Introduction by the scientific coordinators of the EVASCOL project

Maïtena Armagnague (INSHEA, Grhapes), Claire Cossée (UPEC, LIRTES),

Catherine Mendonça Dias (Université Paris 3, DILTEC), Isabelle Rigoni (INSHEA, Grhapes),

Simona Tersigni (Université Paris Nanterre, Sophiapol)



AMPHITHÉÂTRE

10.30 – Conférence invitée / *Keynote speech*

Jean-Paul Payet, PR sciences de l'éducation, Université de Genève, SATIE

De quels devenirs minoritaires sommes-nous les chercheurs ?

Animation : Isabelle Rigoni, INSHEA, Grhapes



AMPHITHÉÂTRE

11.30 – Sessions

Session 1 – Les politiques publiques et leurs effets :
approche juridique et institutionnelle /

Public policies and their effects: legal and institutional approach

Animation : Jean-Luc Primon, Université de Nice, URMIS

Mickael Idrac, Centre Population et Développement (CEPED)

Droits de l'enfant en contexte migratoire : un curseur aléatoire aux portes de l'Union européenne

Marie Françoise Valette, Université de Poitiers-MIGRINTER

L'effectivité du droit à l'éducation d'enfants migrants confrontée aux conditions de logement : approche juridique

Claire Schiff, Université de Bordeaux, Centre Émile Durkheim

Des circulaires nationales aux circuits locaux : quelle place pour les élèves allophones nouvellement arrivés à l'école ?



AMPHITHÉÂTRE

Session 2 – Approches comparées et regards internationaux
sur l'École et la migration

SALLE 1

Comparative approaches and international perspectives on education and migration

Animation : Daniel Senovilla Hernandez, IR CNRS-MIGRINTER Université de Poitiers,
coordinateur de l'Observatoire de la Migration de Mineurs

Diane Querrien, Université Concordia (Montréal)

Accueil et intégration des élèves allophones au Québec : représentations des acteurs professionnels

Małgorzata Jaskula, Université de Rouen Normandie, DyLiS

Scolarisation des élèves migrants dans trois contextes européens distincts : la France, l'Italie, la Pologne

Keyla Santana, Université de Bordeaux, LACES

Éducation inclusive dans l'ordinaire scolaire : une étude comparée Brésil et France

Session 3 – L'inclusion des dispositifs et des élèves *Inclusion of special programmes and students*

SALLE 2

Animation : Maïtena Armagnague, INSHEA, Grhapes

Colette Lepetitcorps, Institut des sciences sociales de Lisbonne

Impacts de fonctionnements institutionnels académiques sur l'inclusion et l'expérience scolaires d'enfants primo-arrivants

Alexandra Clavé-Mercier, Université de Bordeaux, Centre Émile Durkheim

La perception des élèves roms bulgares et roumains dans l'institution scolaire : entre EANA et EFIV ?

Isabelle Rigoni, INSHEA, Grhapes

Les relations entre acteurs institutionnels et associatifs quant à l'accueil des élèves allophones

Session 4 – Apprendre et enseigner aux élèves allophones ou itinérants : les mathématiques / *Teaching to newly arrived foreign language students and travelers: mathematics*

SALLE 3

Animation : Catherine Mendonça Dias, Paris 3, DILTEC

Helen Avery, Center for Middle Eastern Studies (Suède)

Study guidance in mathematics for newcomer pupils in Sweden: policy, language and subject teaching traditions

Karine Millon-Fauré, Catherine Mendonça Dias, Université Aix Marseille / Paris 3, DILTEC

Analyse quantitative et qualitative des difficultés rencontrées par les élèves allophones dans leurs apprentissages mathématiques

Henrique Vilas Boas, enseignant REP+

L'approche historique et culturelle des mathématiques dans les curricula français : Une aubaine pour de nouvelles stratégies d'enseignement de cette discipline, en particuliers pour un public allophone

13.00 – Pause déjeuner / Lunch

14.15 – Conférence invitée / Keynote speech



AMPHITHÉÂTRE

Maria Rosa Protasi, chercheuse en histoire sociale, Università La Sapienza, Rome

Une approche historique et comparée de l'enfance en migration : de la fin du XIX^e siècle aux enjeux contemporains en Europe

Animation : Simona Tersigni, Université Paris Nanterre, Sophiapol

15.15 – Sessions

Session 1 – Les politiques publiques et leurs effets : institutions et politiques éducatives /

SALLE 1

Public policies and their effects: educational institutions and policies

Animation : Marion Lièvre, Université Paul-Valéry Montpellier 3, CERCE

Virginie Dufournet Coestier, Université de Cergy-Pontoise, EMA

Les enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs (EFIV) : mise en perspective diachronique d'une politique éducative et d'une terminologie évolutive

Franck Bettendorff, Université Paris 8, CIRCEFT-ESCOL

Les difficultés de scolarisation des enfants du voyage, entre socialisation familiale et adaptation institutionnelle

Geneviève Mottet, Margarita Sanchez-Mazas, FPSE-Université de Genève

L'accueil et le suivi des enfants requérants d'asile à Genève : quels discours et pratiques d'orientation ?

Session 2 – Approches comparées et regards internationaux sur l'École et la migration

Comparative approaches and international perspectives on education and migration

Animation : Claire Schiff, Université de Bordeaux, Centre Emile Durkheim

Carmen Clara Bravo Torres, Université de Grenade, Institut des migrations, Département d'anthropologie sociale
Otherness and Identification in the School from the «Culture» of students

Ingrid Smette, Françoise Lorcerie, Jake Murdoch, Norwegian Social Research, Oslo and Akershus ;
Institut de recherches sur le monde arabe et musulman (IREMAM)-CNRS, Aix-en-Provence ; Institut de Recherche sur l'Education (IREDU), Université de Bourgogne, Dijon

Integration of migrant children in schools: A comparative analysis of French and Norwegian approaches and notions of equality

Ann-Birte Krüger, Philipp Boetzelen, Université Bourgogne Franche-Comté et Institut für Deutsche Sprache, Offenburg (Allemagne)

L'accueil des mineurs non accompagnés en Allemagne : quels besoins, quels dispositifs ?

Session 3 – L'expérience scolaire des élèves / *The students' experience of school*

SALLE 2

Animation : Geneviève Zoïa, Université Montpellier 2, CEPEL

Miquel Martorell Faus, Universitat Autònoma de Barcelona

Exploring children's unconventional mobilities. Some findings from school-based comparative ethnographies

Grégory Beriet, Alexandra Vié, ESPE, Université de Guyane

L'expérience scolaire des élèves en contexte allophone et migratoire : étude autour des communes de l'Ouest de la Guyane française

Claire Cossée, UPEC, LIRTES

Une partition en mode mineur : quelle place pour la perspective des enfants sur/dans les institutions ?

Session 4 – Apprendre et enseigner aux élèves allophones ou itinérants : français et mathématiques / *Teaching to newly arrived foreign language students and travelers: French and Mathematics*

SALLE 3

Animation : Helen Avery, Center for Middle Eastern Studies (Suède)

Rebecca Dahm, Université Toulouse Jean Jaurès, ESPÉ Midi-Pyrénées

Prise de conscience de la dimension linguistique des mathématiques : enjeu majeur pour la réussite des élèves vulnérables

Catherine Mendonça Dias, Karine Millon-Fauré, Paris 3, DILTEC / Université Aix Marseille

Performances langagières et rythme d'appropriation du français par les élèves allophones, sur une année scolaire

Felix Etxeberria, l'Université du Pays Basque

Accueil des élèves allophones nouvellement arrivés (EANA) dans l'école inclusive. Le cas de Catalogne, du Pays Basque et de la France.

16.45 – Pause café / *Coffee break*

17.15 – Sessions

Session 1 – L'inclusion des dispositifs et des élèves

SALLE 1

Inclusion of special programmes and students

Animation : Alexandra Clavé-Mercier, Université de Bordeaux, Centre Émile Durkheim

Diane Querrien, Université Concordia, Montréal (Québec)

Accueil et intégration des élèves allophones en milieu francophone : le rôle d'enseignante-ressource

Stéphane Zephir, Université Nice Sophia Antipolis, Urmis
Analyse d'un dispositif de scolarisation en collège pour élèves gitans avant la mise en place des UPS : entre velléités inclusives et pratiques effectives de racisation socio scolaire.

Simona Tersigni, Université Paris Nanterre, Sophiapol
Les « UPE2A italiens » de Strasbourg : fabrication institutionnelle, rites de passage et auto-définition

Brahim Azaoui, Marion Lièvre, Université de Montpellier, LIRDEF / Université Paul-Valéry Montpellier 3, CERCE
Engagement des acteurs éducatifs et institutionnels et inclusion des élèves

Session 2 – Working with migrant and refugee children inside and outside the educational system: the role of volunteers and professionals during the initial reception process AMPHITHÉÂTRE

Animation : **Helen Avery**, Center for Middle Eastern Studies - Suède

Bolette Moldenhawer, Université de Copenhague
Refugee reception and pedagogical work with asylum-seeking and refugee children in Denmark: a professional dilemma between continuity and temporality

Claire Schiff, Université de Bordeaux, Centre Émile Durkheim
Refugee reception in the absence of specialized support. Help or hindrance for the educational inclusion of resettled Syrian children in rural France?

Ifigeneia Kokkali, Hellenic Ministry of Education, Research and Religious Affairs – Working Group on the Management, Coordination and Monitoring of the Refugee Education
Refugee reception and education in transit: complementarity and competition between NGOs, International organizations and the governmental policies in Greece

Agapi Kandyli, Democritus University (Greece)
Critical and rights based social work, as perspectives of analysis and guides to practice: Lessons learnt from the 'rough pathways' of the Muslim Roma neighborhoods (Thrace), to facilitate the refugees' children and youths' inclusion to education in Greece.

Session 3 – La médiation et l'accompagnement éducatif et social Mediation, educational and social support

SALLE 2

Animation : **Pierrine Robin**, UPEC, LIRTES

Josiane Toussé Djou, Université de Yaoundé II Soa – Cameroun
Famille et associations comme acteurs de l'éducation des jeunes migrants d'Afrique : essai d'analyse d'une responsabilité conjointe pour une éducation à la citoyenneté réussie en Europe

Chabier Gimeno-Monterde, Université de Saragosse
Formation avec jeunes migrants : dispositifs sociaux à Saragosse (Espagne)

Valérie Lanier, Université de Bourgogne, CREDESPO
Les profs d'UPE2A, des profs engagés en soutien à leurs élèves ?

Gwenaëlle Audren, Virginie Baby-Collin, Marguerite Valcin, Université Aix Marseille
L'école, un lieu de ressources ? Acteurs institutionnels et associatifs dans l'accompagnement des familles précaires dans le centre-ville de Marseille.

Session 4 – Apprendre et enseigner aux élèves allophones ou itinérants : méthodes et projets / Teaching to newly arrived foreign language students and travelers: methods and projects

SALLE 3

Animation : **Brahim Azaoui**, Université de Montpellier, LIRDEF

Anne-Sophie Cayet, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, DILTEC
La discussion à visée philosophique auprès des élèves allophones nouvellement arrivés en France - Les enjeux d'une approche inclusive et collaborative

Julie Werth, Formatrice CASNAV 92 et professeur relais à la Philharmonie de Paris

La pédagogie de projet comme levier de l'inclusion des EANA : l'exemple du Projet d'Éducation Artistique et Culturelle avec la Philharmonie de Paris

Laurence Corny, Malory Leclère, Catherine Mendonça Dias, Laura Uribe, Marie-Odile Hidden, Laurence Le Ferrec, Anne-Claire Raimond, Université Paris 3 / Université Bordeaux Montaigne / Université Paris Descartes / Université de Franche Comté

Des outils pour l'enseignement en UPE2A ? Des préconisations pédagogiques à l'analyse de pratiques de classe

19.15 – Visite historique du site de l'école de plein air (INSHEA), par Vincent Le Calvez

20.00 – Buffet dînatoire / *Buffet dinner*

21.00 – Projection du film documentaire *Les Roms, des citoyens comme les autres ?*

De Marion Lièvre, Olivia Barlier et Samuel Lajus

Produit par Arte France et Mélisande Films

Intervention et échanges avec Marion Lièvre

Animation : Claire Cossée (UPEC, LIRTES), Simona Tersigni (Université Paris Nanterre, Sophiapol)

VENDREDI 6 AVRIL 2018 / FRIDAY 6 APRIL 2018

9.00 – Accueil café / *coffee reception*

9.30 – Conférence invitée / *Keynote speech*



AMPHITHÉÂTRE

François Héran, Professeur au Collège de France, ancien directeur de l'INED

La dynamique des migrations en France

Animation : Maïtena Armagnague, INSHEA, Grhapes

10.30 – Sessions

Session 1 – L'inclusion des dispositifs et des élèves

Inclusion of special programmes and students

Animation : Fatima Chnane-Davin, Université Aix-Marseille, ADEF

Julia Mulatinho Simões, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, DILTEC

Soutien de langue seconde et migration : enjeux éducatifs et linguistiques

Charlotte Delouche, Delphine Guedat-Bittighoffer, Université d'Angers, CIRPaLL

Difficultés posées par l'école inclusive pour les élèves allophones en contexte scolaire : étude transversale de la prise en compte des besoins sociolangagiers de deux adolescents syriens scolarisés antérieurement

Véronique Miguel Addisu, ESPE/Université de Rouen, DyLiS

Une recherche ethnographique avec les EANA : langues et stratégies, ou l'inclusion au cœur des débats

Session 2 – L'expérience scolaire des élèves au prisme des pratiques d'éducation

Students' school experience through educational practices

Animation : Simona Tersigni, Université Paris Nanterre, Sophiapol

Françoise Hapel, Université de Pau et des Pays de l'Adour, ALTER

Maîtrise du risque, reconnaissance de l'autre et estime de soi, des facteurs déterminant pour la réussite des EANA.



AMPHITHÉÂTRE

SALLE 1

Evelyne Barthou, Université de Pau, CED, Passages

L'expérience scolaire d'élèves migrants et descendants de migrants au prisme des choix organisationnels de leurs établissements

Maïtena Armagnague, INSHEA, Grhapes

Figures de différenciations institutionnelles et constructions de hiérarchies ethnoscolaires

Session 3 – Méthodologies et arts visuels / *Visual methodologies and visual arts*

SALLE 2

Animation : Isabelle Rigoni, INSHEA, Grhapes

Maïtena Armagnague, Claire Cossée, Sophie Hiéronimy, Nancy Lallouette, INSHEA, Grhapes / UPEC, LIRTES / artistes

Éléments pour une conceptualisation des méthodologies artistiques de recherche

Feten Horri, Mathilde Fouchard, Diane Medus, enseignante en UPE2A au collège Victor Duruy de Nice / professeure documentaliste / professeure d'arts plastiques et artiste

Sur les chemins d'une école de la résilience. L'art pour tous et tous pour l'art. Enjeux et réflexions autour d'un atelier à médiation artistique en classe d'UPE2A.

Isabelle Hidair-Krivsky, Université de Guyane

La contextualisation de l'enseignement de l'art tembé noir marron en Guyane : un outil d'inclusion ?

Session 4 – Apprendre et enseigner aux élèves allophones ou itinérants : les langues / *Teaching to newly arrived foreign language students and travelers: languages*

Animation : Jean-Martial Kouamé, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire), L3DL-CI

Stéphanie Paul, CASNAV de Strasbourg / Didactique des langues (DDL), LiLPa, Université de Strasbourg

Prendre en compte les représentations des professeurs des écoles sur la langue de scolarisation pour orienter l'enseignement du français aux EANA

Brahim Azaoui, Université de Montpellier, LIRDEF

La souffrance des enseignants intervenant auprès d'élèves roms

Laurence Corny, Paris 3, DILTEC

Les élèves allophones NSA et l'apprentissage de la lecture : la MNLE peut-elle constituer une méthodologie adaptée ?

12.30 – Pause déjeuner / Lunch

14.00 – Conférence invitée / *Keynote speech*

  **AMPHITHÉÂTRE**

Nathalie Auger, PR sciences du langage, Université Paul-Valéry - Montpellier 3, Praxiling

Enseigner à des élèves plurilingues : vers une didactique inclusive

Animation : Brahim Azaoui, Université de Montpellier, LIRDEF

15.00 – Sessions

Session 1 - L'expérience scolaire des élèves au prisme de leur accueil

SALLE 1

Students' school experience through their reception

Animation : Diane Querrien, Université Concordia, Montréal

Carmen Draghici, Université Paris 13-Sorbonne Paris Cité

Expériences des jeunes enfants de migrants à l'école : répertoires des pratiques culturelles et linguistiques

Morgane Jaehn, Enseignante en UPE2A, recherche de Master ESPE Strasbourg

Un cartable dans ma valise

Erell Latimier, CERLIS, Université Paris Descartes

Kim et Sonny, analyse de positionnements discursifs de jeunes voyageurs en classe CNED-EFIV

Session 2 : Échange de regards et d'expériences autour de la scolarisation des EFIV / *Exchanges of views and experiences around the schooling of traveler students.*

Coordination : Alexandra Clavé-Mercier (Université de Bordeaux, Centre Émile Durkheim),
Claire Cossée (UPEC, LIRTES)

Regards croisés de / *Crossed perspectives from:*

Franck Bettendorff, Groupe d'action-recherche sur les besoins éducatifs particuliers du réseau La Salle France -
Président d'ASET Loire

Andrée Chastel, Coordinatrice départementale EFIV45 1er degré - Présidente du Centre de Liaison et d'Information
Voyage-Ecole (CLIVE)

Guillaume Sergues, enseignant en antenne scolaire mobile en Gironde

Session 3 – Méthodologies et arts visuels / *Methodologies and visual arts*

SALLE 2

Animation : Maïtena Armagnague, INSHEA, Grhapes

Marie Leroy, Joanna Lorilleux, Goethe Universität, Frankfurt / Université de Tours, DYNADIV
Les arts visuels : des éléments d'enquête sur l'expérience plurilingue des élèves ?

Olivier Pagani, enseignant en UPE2A et réalisateur de documentaires
La promenade Street View comme support de langue et de mémoire

Wahid Chakib, comédien, metteur en scène, intervenant en UPE2A
Le théâtre comme un outil de médiation interculturelle pour les élèves allophones

Session 4 – Apprendre et enseigner aux élèves allophones ou itinérants : les langues / *Teaching to newly arrived foreign language students and travelers: languages*

SALLE 3

Animation : Catherine Mendonça Dias, Paris 3, DILTEC

Fatima Chnane-Davin, Karima Gouaïch, Université Aix Marseille, ADEF
Enseigner aux allophones et aux alloglottes : mêmes défis langagiers ?

Laura Ardelean, Gwenaëlle Londechal, Hélène Zamansky, M2 didactique des langues ; Paris 3, DILTEC
La réussite scolaire des élèves allophones

Laurence Corny, Paris 3, DILTEC
La compréhension des textes des manuels : quel étayage pour les élèves allophones ?

Sofia Stratilaki-Klein, Claudine Nicolas, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, DILTEC /
Université du Luxembourg / CASNAV de Paris
Des représentations identitaires des langues à une formation enseignante aux approches plurielles

17.00 – Conférence invitée / *Keynote speech*

  AMPHITHÉÂTRE

Delphine Bruggeman, chercheuse en sciences de l'éducation, ENPJJ, Proféor-CIREL Université de Lille
Aller à l'école ? Des enfants du voyage, des enfants roms et des professionnels en contextes incertains

Animation : Claire Cossée, UPEC, LIRTES

18.00 – Conclusion

  AMPHITHÉÂTRE

Jean-Michel Zakhartchouk, enseignant et formateur, rédacteur aux *Cahiers pédagogiques*
Grand témoin du colloque
Animation : Catherine Mendonça Dias, Université Paris 3, DILTEC